

## Abstracts

---

**Notions of the family, lordship and the evolution of naming processes in medieval English rural society: a regional example**

David Postles, *Department of English Local History, University of Leicester*

This article, a detailed study of change within local societies, examines the radical transformation of personal naming processes which occurred in England between the eleventh and the thirteenth centuries. Emerging from the details are finely nuanced aspects of change informed by the interrelationship of several influences, including not just demographic and cultural change but also the influence of social organization and lordship. Whilst social diffusion was important in the changing patterns of naming, there were differences in the reception of change within social groups, illustrated most importantly for the unfree peasantry. Despite the problem that records provide only a formal, imposed representation of naming, it is possible to see through them and to observe some processes of more colloquial naming.

**Famille, seigneurie et évolution du processus de dénomination dans une société rurale anglaise du Moyen-âge: un exemple régional**

Le présent article, à partir d'une étude détaillée du changement dans les sociétés locales, s'attache à la transformation radicale de la façon dont on attribue un nom dans l'Angleterre des XIIIe–XVe siècles. De subtiles nuances se font jour quant au changement lié à une réciprocité de plusieurs facteurs. Il ne s'agit pas seulement de l'impact des changements démographiques et culturels, mais aussi de l'influence de l'organisation sociale et de la seigneurie. Alors que la 'diffusion' sociale joue un rôle important dans les diverses façons d'attribuer les noms, l'accueil de cette évolution selon les groupes sociaux varie. Cela est mis en lumière dans la paysannerie serve. Bien que les documents ne fournissent qu'une vue formelle et

imposée des noms que l'on donne, il y a moyen de ne pas se laisser abuser et de retracer l'essentiel du processus oral de dénomination familiale.

Familienvorstellungen, Herrschaft und die Entwicklung der Namensgebung in der ländlichen Gesellschaft des mittelalterlichen Englands: ein regionales Beispiel

Durch eine detaillierte Fallstudie örtlicher Gesellschaften untersucht dieser Beitrag die radikale Verschiebung bei der individuellen Namensgebung, die sich in England zwischen dem 11. und 13. Jahrhundert vollzogen hat. Aus den vielen Einzelheiten ergibt sich das fein nuancierte Bild eines grundlegenden Wandels, der durch eine Reihe sich wechselseitig bedingenden Faktoren bedingt war, zu denen nicht allein Aspekte des demographischen und kulturellen Wandels, sondern auch der Einfluß von Sozialorganisation und Herrschaft gehörten. Während die veränderte Namensgebungspraxis durchaus auch als sozialer Diffusionsvorgang aufzufassen ist, wurden die Veränderungen je nach sozialer Gruppe unterschiedlich aufgenommen, was sich am deutlichsten am Beispiel der unfreien Bauernschaft zeigt. Obwohl das Problem besteht, daß die Quellen nur eine formale und herrschaftlich erzwungenes Bild der Namensgebung vermitteln, lassen sich doch, gleichsam durch dieses hindurch, auch Prozesse einer mehr autochthonen Namensgebung beobachten.

**Poverty and family size in two eighteenth-century Dutch villages**

**Jona Schellekens, *Department of Demography, the Hebrew University of Jerusalem***

The major objective of this study is to examine the extent to which and in what way family size affected poverty levels in an eighteenth-century agricultural community in the Netherlands. Estimates of the proportion of poor households by duration of marriage suggest that the presence of many little children caused temporary poverty, while a time-series analysis of the proportion of poor households suggests that daughters in their early teens who were still living with their parents, because they were unable to find work, were likely to be a burden on the budget of their parents.

Pauvreté et taille de la famille dans deux villages néerlandais du XVIIIe siècle

L'ambition de cette étude est de chercher dans quelle mesure et comment la taille de la famille peut avoir affecté le niveau de pauvreté dans une communauté rurale des Pays-Bas au XVIIIe siècle. On a estimé la proportion des ménages en état de pauvreté, en fonction de la durée écoulée depuis le mariage: il semble que la présence de plusieurs jeunes enfants provoque une pauvreté passagère de la famille; le suivi des ménages pauvres par groupes d'âge montre aussi que la présence de jeunes filles est un facteur de pauvreté accrue, lorsque ces dernières restent à la maison parce qu'elles ne trouvent pas de travail à l'extérieur, pesant de ce fait sur le budget des parents.

**Armut und Familiengröße in zwei niederländischen Dörfern im 18. Jahrhundert**

Das Hauptziel dieses Beitrags besteht darin, herauszufinden, in welchem Umfang und auf welche Art und Weise im 18. Jahrhundert in einer landwirtschaftlichen Gemeinde in den Niederlanden die Verbreitung der Armut durch die Familiengröße beeinflusst wurde. Schätzwerte für den Anteil armer Haushalte in Abhängigkeit von der Ehedauer legen den Schluß nahe, daß die Existenz vieler kleiner Kinder vorübergehende Armut nach sich zog, während eine Zeitreihenanalyse des Anteils der Armenhaushalte vermuten läßt, daß Töchter, die als junge Teenager noch bei ihren Eltern wohnten, weil sie keine Arbeit finden konnten, das Haushaltsbudget ihrer Eltern wahrscheinlich arg belasteten.

**Seasonality of work, religion and popular customs: the seasonality of marriage in the nineteenth- and twentieth-century Netherlands**

**Frans van Poppel, *Netherlands Interdisciplinary Demographic Institute (NIDI), The Hague***

In this paper, the regional and social variation in seasonal patterns of marriage in the Netherlands is analyzed using data from the marriage certificates of approximately 20 municipalities during the period 1812–1912. After a presentation of published statistical data relating to the Netherlands as a whole and to the different provinces, more detailed data are presented by socio-economic group and region. Two fundamental factors affected the differences in seasonality of marriage between regions and socio-economic groups: ecclesiastical constraints and differences in the seasonality of work. To measure accurately the impact of church law, a procedure was followed which took into account the annual variation in discouraged periods. In Catholic areas, differentiation according to socio-economic group in adherence to the religious norms was hardly visible; regional differences were clearly related to the religious composition of the population. During the period studied, effects of secularization were not yet visible.

The idea of a continental pattern of seasonality of marriage was put into serious doubt. It appeared that the avoidance of May marriages, which was considered a distinguishing trait of this pattern of seasonality, did not apply to the Netherlands, nor to countries like Germany, England and Belgium. Adherence to a characteristic labour rhythm, together with the specific position of May in folk customs, were responsible for the popularity of May marriages.

**Saisonnalité du travail, religion et coutumes populaires: les temps du mariage aux Pays-Bas (XIXe–XXe siècles)**

Cet article présente une étude régionale et sociale des fluctuations saisonnières du mariage aux Pays-Bas, à partir des actes de mariage relevés pour une vingtaine de municipalités entre 1812 et 1912.

On commence par examiner les statistiques publiées qui sont disponibles par province et pour l'ensemble des Pays-Bas, puis on procède à une analyse plus

détaillée selon les groupes socio-économiques et les régions. Il en ressort que deux facteurs fondamentaux interviennent dans les différences de saisonnalité des mariages observées entre provinces et groupes sociaux: ce sont les contraintes ecclésiastiques et les variations de la saisonnalité du travail. Pour mesurer avec précision l'impact des interdicts émanants du droit canon, on a suivi une procédure qui tient compte des variations détaillées, d'une année sur l'autre, des périodes d'interdit. Dans les régions catholiques, il n'y a pratiquement pas de différences de comportement selon les groupes socio-économiques dans le respect des périodes interdites; il est clair que les variations régionales ne sont que la marque des différences de confession religieuse dans la population. Au cours de la période étudiée, les effets de la sécularisation ne sont pas encore sensibles.

L'idée d'un modèle 'continental' de la saisonnalité du mariage est mise sérieusement en doute: le fait d'éviter les mariages de mai, trait qui était jusqu'à présent considéré comme une caractéristique majeure du modèle européen, ne concerne en réalité nullement les Pays-Bas, non plus que l'Allemagne, l'Angleterre ou la Belgique. Nous pensons que la popularité des mariages de mai reflète l'adhésion à un rythme de travail saisonnier bien caractéristique et lié à l'importance de ce mois dans les coutumes folkloriques.

Saisonalität der Arbeit, Religion und Volksbräuche: Saisonale Heiratschwankungen in den Niederlanden im 19. und 20. Jahrhundert

Dieser Beitrag liefert auf der Grundlage von Heiratsurkunden von etwa 20 Städten im Zeitraum 1812–1912 eine Analyse regionaler und sozialer Unterschiede in saisonalen Heiratsmustern in den Niederlanden. Nach einer Darstellung veröffentlichter Statistiken, die sich auf die Niederlande insgesamt und die einzelnen Provinzen beziehen, werden detaillierte, nach sozial-ökonomischen Gruppen und Regionen differenzierte Daten mitgeteilt. Regionale und sozial-ökonomische Unterschiede in der Heiratssaisonalität wurden im wesentlichen durch zwei Faktoren bedingt: kirchliche Einschränkungen und unterschiedliche saisonale Arbeitsmuster. Um den Einfluß des Kirchenrechts genauer zu messen, wurde ein Verfahren gewählt, welches die jährlichen Unterschiede in Perioden besonderer Ehebeschränkungen berücksichtigt. In katholischen Gebieten waren zwischen den verschiedenen sozialen Schichten keine Unterschiede in der Befolgung religiöser Normen erkennbar, so daß die regionalen Unterschiede deutlich mit der religiösen Zusammensetzung der Bevölkerung zusammenhängen. Im gesamten Untersuchungszeitraum waren noch keine Auswirkungen der Säkularisation erkennbar.

Daraus ergeben sich Zweifel an der Vorstellung eines kontinentalen Musters der Heiratssaisonalität. Die Praxis, Heiraten im Mai zu vermeiden, die man für ein typisches Merkmal dieses Saisonalitätsmusters gehalten hat, läßt sich weder in den Niederlanden noch in Ländern wie Deutschland, England oder Belgien finden. Vielmehr blieben Heiraten im Mai deshalb so populär, weil man an charakteristischen Arbeitsrhythmen festhielt und dem Monat Mai in den Volksbräuchen eine besondere Bedeutung zukam.

**Households and 'hidden' kin in early-nineteenth-century England: four case studies in suburban Exeter, 1821–1861****Di Cooper and Moira Donald, *Department of History and Archaeology, University of Exeter***

This article explores kin relationships between household heads and resident domestic servants in a suburban road in Exeter between 1841 and 1861. In particular it focuses on cases where the census does not record a kin relationship, and where the surnames of householder and servant are different, yet it has been possible to establish a blood relationship between the two individuals. The unusual methodology used for the micro-study, in particular the researching of female as well as male lines of descent, has produced interesting new conclusions with regard to proportions of resident kin in households in the early nineteenth century, and also on the nature of domestic service in the period.

**Ménages et parenté 'cachée' au début du XIXe siècle en Angleterre: quatre études de cas dans la banlieue d'Exeter, 1821–1861**

Cet article étudie la parenté entre les chefs de ménage et leurs serviteurs domestiques, dans la banlieue d'Exeter. On se concentre particulièrement sur les cas où le recensement ancien n'enregistre pas de lien familial et où le nom de famille du chef de ménage est différent de celui de son employé, homme ou femme. On a cependant réussi à prouver une parenté de sang entre maître et domestique. La méthode adoptée pour ce travail est inhabituelle, d'autant plus qu'on a tracé aussi bien les lignées féminines que masculines, ce qui a mené à des conclusions intéressantes et nouvelles en ce qui concerne d'une part les proportions de membres de la famille qui résident dans les ménages au début du XIXe siècle et d'autre part la nature du service domestique durant cette période.

**Haushalte und verborgene Verwandtschaft im England des frühen 19. Jahrhunderts: Vier Fallstudien in den Außenbezirken Exeters, 1821–1861**

Dieser Beitrag untersucht Verwandtschaftsbeziehungen zwischen Haushaltsvorständen und mitwohnenden häuslichen Dienstboten in einer Straße in den Außenbezirken von Exeter zwischen 1841 und 1861. Dabei geht es insbesondere um solche Fälle, wo in den Volkszählungsunterlagen keine Verwandtschaftsbeziehung verzeichnet ist und Haushaltsvorstand und Dienstbote unterschiedliche Nachnamen besitzen, in denen sich aber zugleich der Nachweis erbringen ließ, daß die beiden Personen miteinander blutsverwandt waren. Durch das ungewöhnliche Verfahren, das für diese Mikrostudie verwandt wurde, insbesondere die Verfolgung sowohl weiblicher wie männlicher Abstammungslinien, ergeben sich neue interessante Schlußfolgerungen im Hinblick auf die Frage, wie hoch im frühen 19. Jahrhundert in den Haushalten der Anteil mitwohnender Verwandter war, und ebenso im Hinblick darauf, wie zu dieser Zeit der Bereich der häuslichen Dienstleistungen beschaffen war.

**The demography of a Greek famine: Mykonos, 1941–1942****Violetta Hionidou, *Department of Geography, University of Liverpool***

This article deals with the Greek famine of 1941–1942. The circumstances that led to that severe yet largely unknown famine are discussed, but the demographic component of the famine comprises the core of the article. Because of lack of data the study is restricted to the island of Mykonos. The Mykonos famine involved a closed population since movements were restricted by the occupying forces. This aspect makes the study of the demographic characteristics of the famine almost unparalleled since it allows the examination of the demographic effects of the lack of food in the absence of the distorting element of migration.

**Etude démographique d'une famine en Grèce: Mykonos, 1941–1942**

Ce travail s'attache à la terrible famine qui sévit en Grèce en 1942. On examine les conditions qui menèrent à un état de famine sévère, quoique généralement ignoré, et c'est l'élément démographique qui fait l'objet de cet article. Faute d'autres données, l'étude est restreinte à l'île de Mykonos, qui implique alors une population close, puisque les déplacements de population étaient strictement limités par les forces d'occupation allemande. Cet élément autorise une étude hors-pair de cette famine, dès lors que la situation permet d'examiner les conséquences démographiques directes du manque de nourriture, en l'absence de cet élément perturbateur qu'est la migration.

**Die Demographie einer griechischen Hungersnot: Mykonos 1941/42**

Dieser Beitrag behandelt die Hungersnot in Griechenland im Jahre 1941/42. Zunächst werden die Umstände erörtert, die zu dieser schweren, aber bislang weitgehend unbekanntem Katastrophe führten. In der Hauptsache aber untersucht der Beitrag die demographische Seite der Hungersnot. Wegen des Mangels an anderweitigen Daten beschränkt sich die Untersuchung auf die Insel Mykonos, wo wir einer geschlossenen Bevölkerung begegnen, deren Bewegungen durch die Besatzungsgruppen eingeschränkt waren. Dadurch lassen sich die demographischen Charakteristika der Hungersnot außerordentlich gut untersuchen, da die Analyse der demographischen Auswirkungen nicht durch den Faktor der Wanderung verzerrt wird.